

## Hans Hucklebein, der Unglücksrabe



Hier sieht man Fritz, den muntern Knaben,  
Nebst Hucklebein, dem jungen Raben.

**ha la jan i silma a Frits. hen i putra lipa.**

**o parsa Hukepain. tis i lintu sworo pa jauna.**

ha = hier / la = Kontext / jan = man / i = Prädikat / silma = sehen / a = Akkusativ /  
Frits = Fritz. / hen = er / i = Prädikat / putra = Knabe / lipa = lebendig. o = bei /  
parsa = Seite / Hukepain = Hucklebein. / tis = dieser / i = Prädikat / lintu = Vogel /  
sworo = schwarz / e = von / jauna = jung.

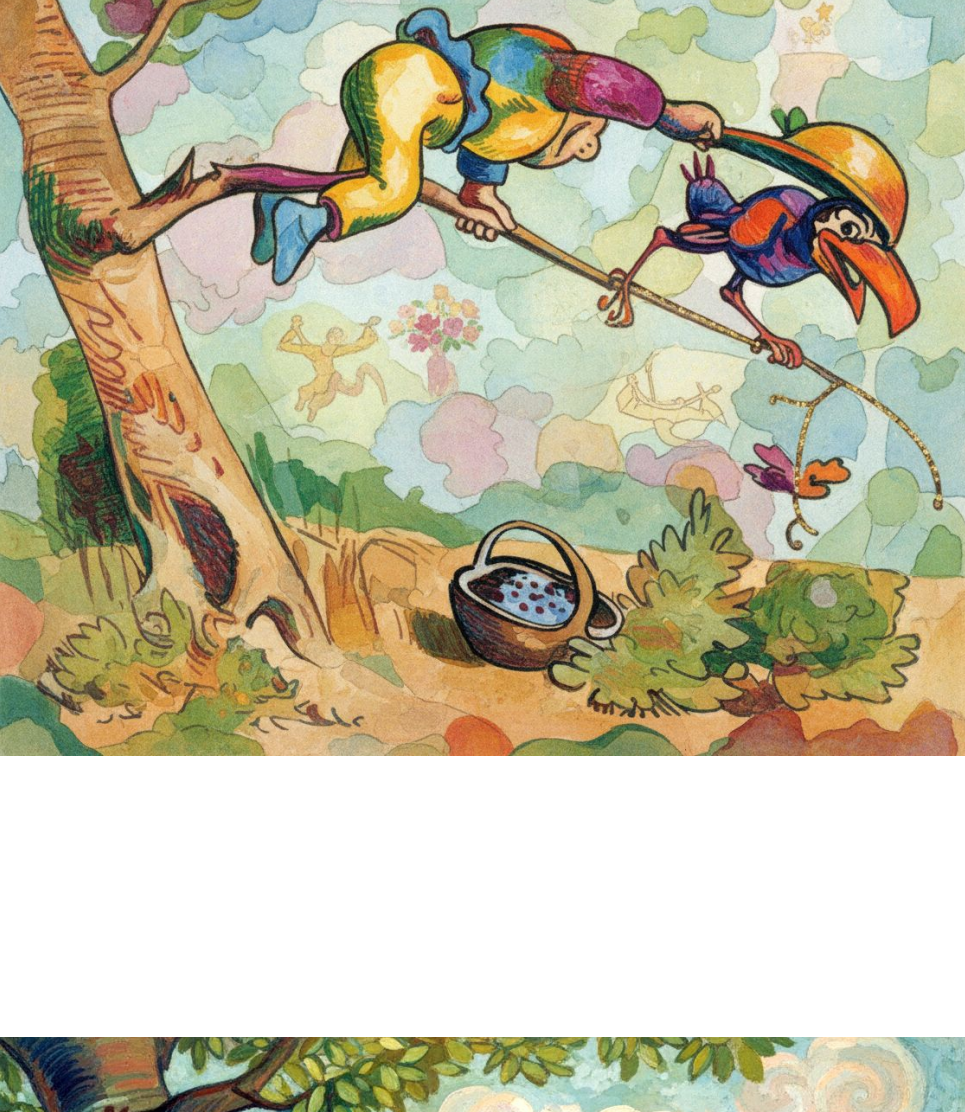


Und dieser Fritz, wie alle Knaben,  
Will einen Raben gerne haben.

**sa putra alo**

**la Frits tis i lila mila a korna.**

sa = wie / putra = Knabe / alo = alle /  
la = Kontext / Frits = Fritz / tis = dieser / i = tun / lila = wollen / mila = gerne / a =  
de / korna = Rabe.



Schon rutscht er auf dem Ast daher,  
der Vogel, der mißtraut ihm sehr.

**jam hen i slapa up oksi.**

**lintu i pista nek pra hen.**

jam = schon / hen = er / i = tun / slapa = rutschen / up = auf / oksi = Ast.  
lintu = Vogel / i = tun / pista = trauen / nek = nicht / pra = zu / hen = ihm.



Beinahe hätt' er ihn! – Doch ach!

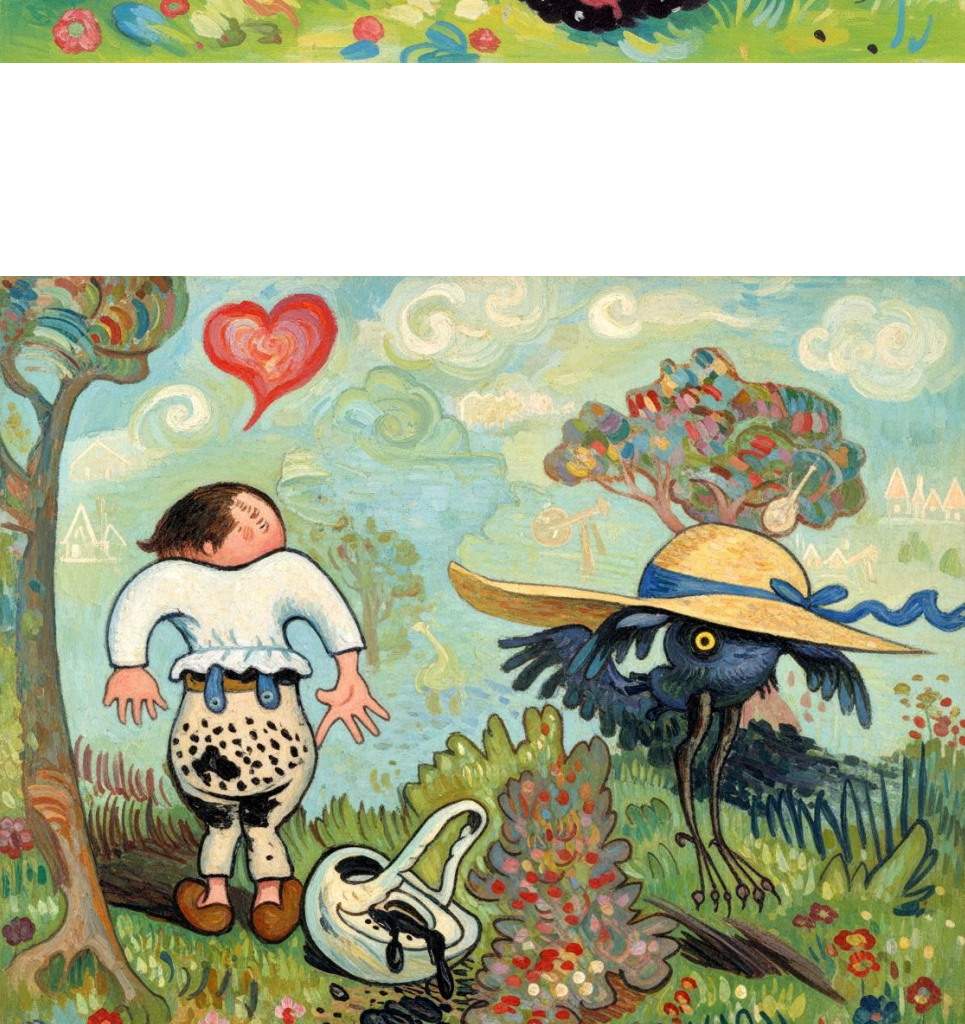
Der Ast zerbricht mit einem Krach.

**nep la hen i py kapi a lintu! - pet ak!**

**oksi i koke ke knala.**

nep = beinahe / la = Kontext / hen = er / i = tun / py = würden / kapi = haben / a =  
zu / lintu = Vogel! - pet = doch / ak = ach!

oksi = Ast / i = tun / koke = brechen / ke = mit / knala = Krach.



In schwarzen Beeren sitzt der Fritze,

Der schwarze Vogel in der Mütze.

**Fritse i sitja o lin pa pomi sworo.**

**korna i lin shapa.**

Fritse = Fritz / i = tun / sitja = sitzen / o = bei / lin = innen / pa = von / pomi =  
Beeren / sworo = schwarz.

korna = Rabe / i = tun / ina = innen / shapa = Mütze.



Der Knabe Fritz ist schwarz betupft;

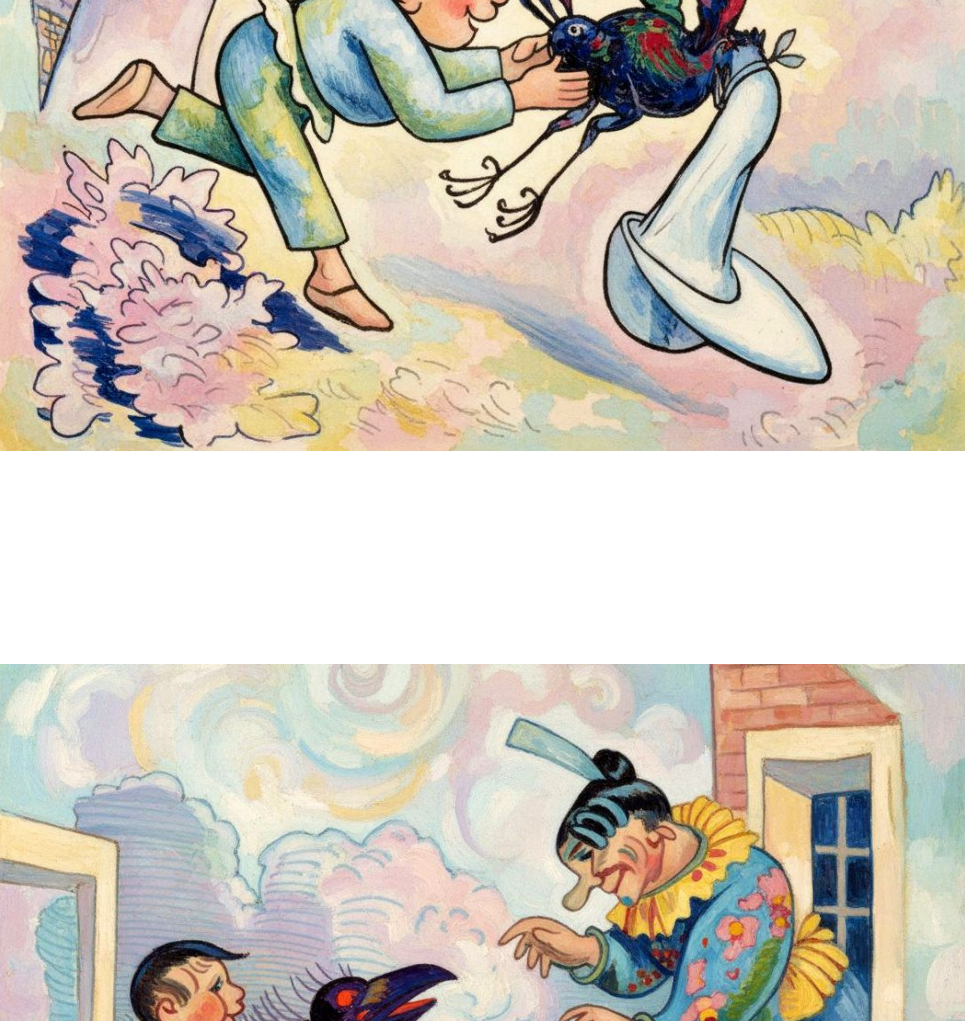
Der Rabe ist in Angst und hupft.

**putra Frits i lan petno sworo.**

**korna i kork i hypa.**

lputra = Knabe / Frits = Fritz / i = tun / lan = Passiv / petno = Fleck / sworo =  
schwarz.

korna = Rabe / i = tun / kork = Angst / i = tun / hypa = Sprung.



Der schwarze Vogel ist gefangen,

Er bleibt im Unterfutter hängen.

**lintu sworo i lan kap.**

**hen i sta laka o hyfa lin pa shapa.**

lintu = Vogel / sworo = schwarz / i = tun / lan = Passiv / kap = fangen.

hen = er / i = tun / sta = bleiben / laka = hängen / o = bei / hyfa = textil / lin =  
innen / pa = von / shapa = Hut.



»Jetzt hab' ich dich, Hans Hucklebein,

Wie wird sich Tante Lotte freuen!«

**"nuwa la mi kapi a twam, Hans Hukepain,**

**melita Lote i kwita!"**

nuwa = Gegenwart / la = Kontext / mi = ich / kapi = haben / a = de / twam =  
dich. / Hans = Hans / Hukepain = Hucklebein

melita = Tante/ Lote = Lotte / i = tun / kwita = Freude.



Die Tante kommt aus ihrer Tür;

»Ei!« – spricht sie – »welch ein gutes Tier!«

**melita i kwema tan lauka tyra hen.**

**hen i prisa a tis: »Ai!« »tis i pesti jashi!«**

melita = Tante / i = tun / kwema = kommen / tan = aus / lauka = außen / tyra =  
Tür / hen = ihrer.

hen = sie / i = tun / prisa = sprechen / a = de / tis = dies: / ail = eil / tis = dies / i =  
tun / pesti = Tier / jashi = gut!



Kaum ist das Wort dem Mund entflohn,

Schnapp! hat er ihren Finger schon.

**laika lyt la slowo i konka ta muka hen,**

**krysa! korna i kapi jam a finka Lote.**

laika = Zeit / lyt = kurz / la = Kontext / slowo = Wort / i = tun / konka = gehen / tan =  
aus / muka = Mund / pa = von / kumpa = Topf. / Hans = Hans / Hukepain =

Hucklebein / i = tun / saiwa = Seele / sworo = schwarz.



»Ach!« – ruft sie – »er ist doch nicht gut!

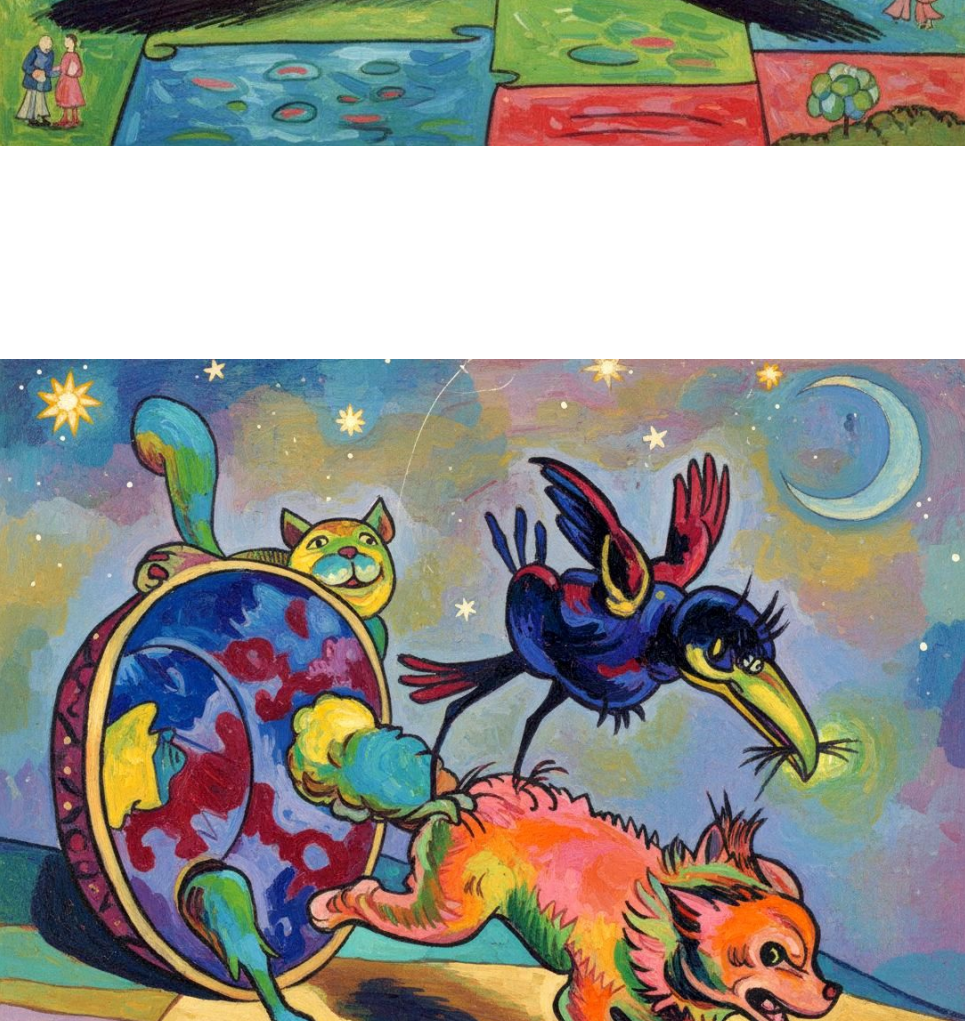
Weil er mir was zuleide tut!!«

**melita i shauti a tis: »hen i jashi eme ak!**

**syta i tis: hen i kipe a mi.«**

melita = Tante / i = tun / shauti = rufen / a = zu / tis = dies: / hen = er / i = tun /  
jashi = gut / eme = nicht / ak = doch!

syta = Ursache / i = tun / tis = dies: / hen = er / i = tun / kipe = schmerzen / a =  
zu / mi = ich.



Hier lauert in des Topfés Höhle

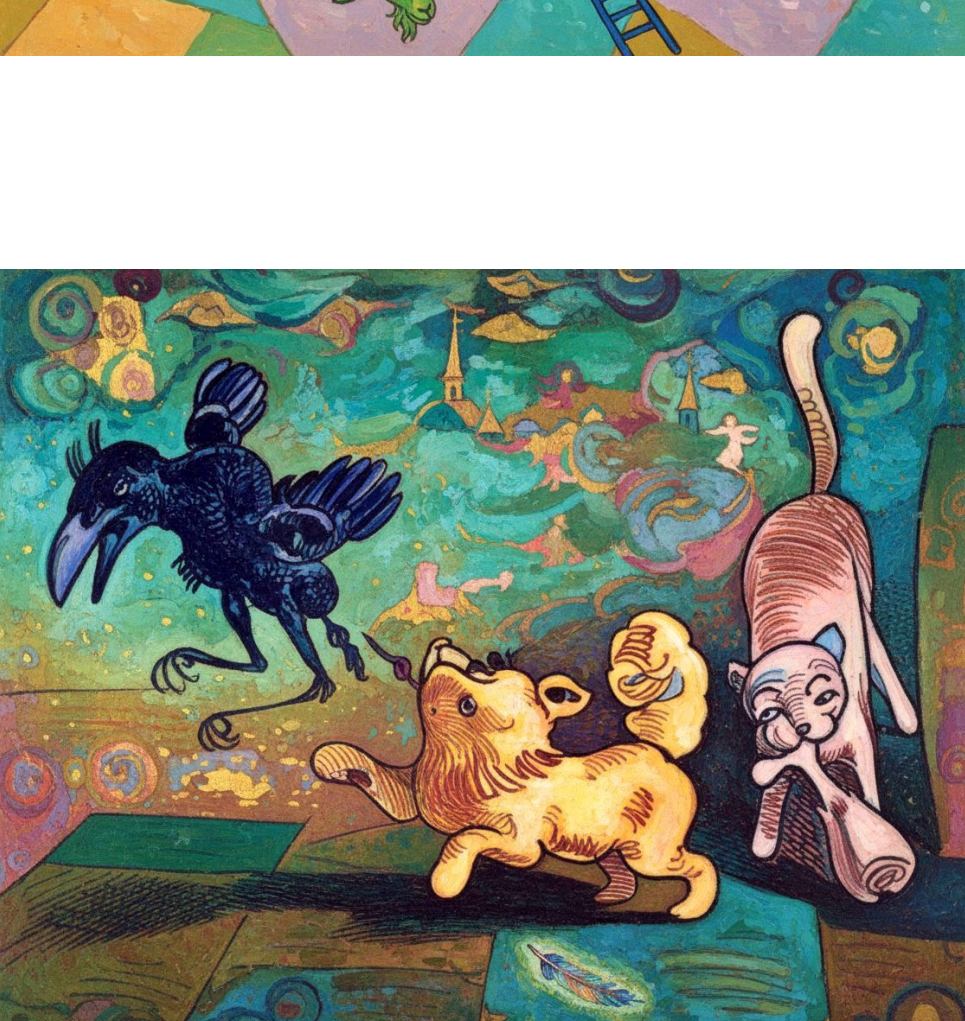
Hans Hucklebein, die schwarze Seele.

**nu la korna i nake o lin hula pa kumpa.**

**Hans Hukepain i saiwa sworo.**

nu = hier / la = Kontext / korna = Rabe / i = tun / nake = lauern / o = bei / lin =  
innen / hula = Höhle / pa = von / kumpa = Topf. / Hans = Hans / Hukepain =

Hucklebein / i = tun / saiwa = Seele / sworo = schwarz.



Den Knochen, den er Spitz gestohlen,

Will dieser jetzt sich wiederholen.

**korna i klepa a kosta pa kalp.**

**nu la kalp i lila fereja wita a osta.**

korna = Rabe / i = tun / klepa = stehlen / a = de / kosta = Knochen / pa = von /  
kalp = Hund.

nu = jetzt / la = Kontext / kalp = Hund / i = tun / lila = wollen / fereja = holen /  
wita = wieder / a = de / osta.



Sie ziehn mit Knurren und Gekrächz,

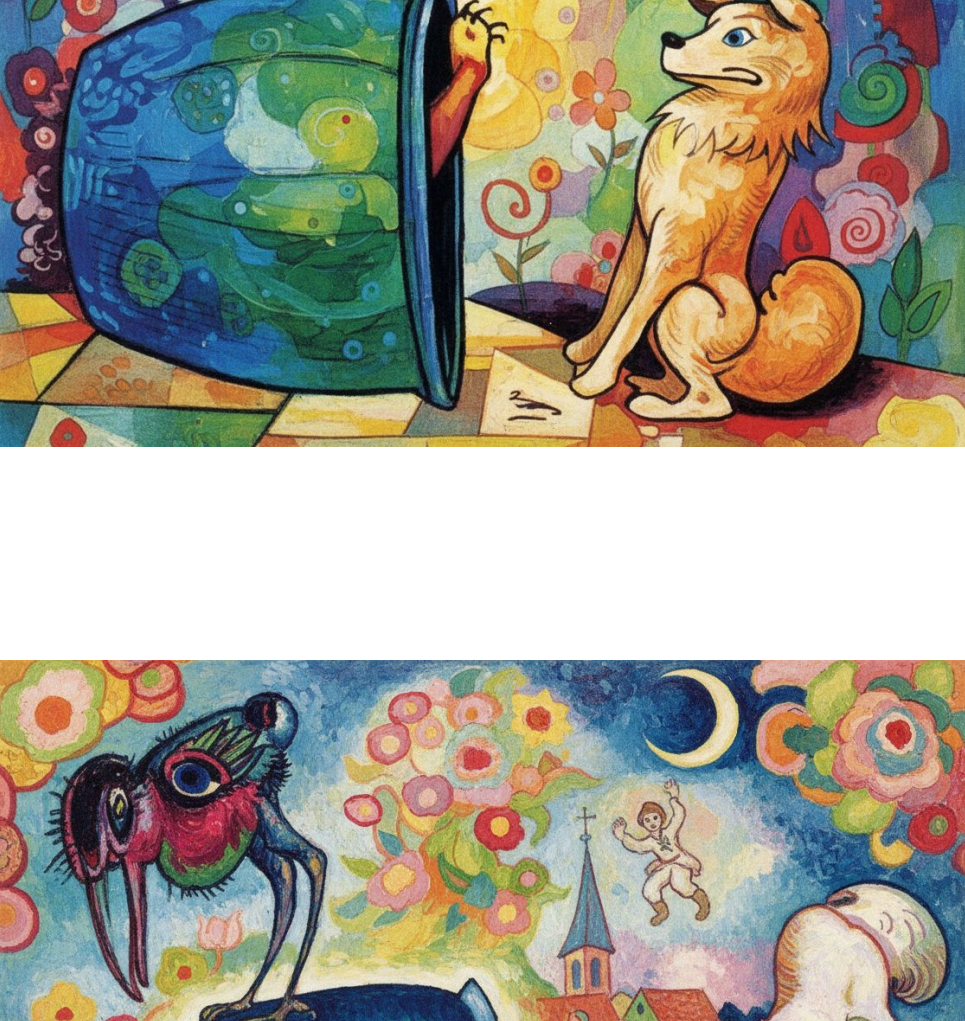
Der eine links, der andre rechts.

**sai i nasha ke kwela.**

**jan oina o sem. jan nenke o teksa.**

sai = sie / i = tun / nasha = ziehen / ke = mit / kwela = Tierlaut.

jan = Wesen / oina = eins / o = bei / sem = rechts. / jan = Wesen / nenke = andere  
/ o = bei / teksa = rechts.



Schon denkt der Spitz, daß er gewinnt,

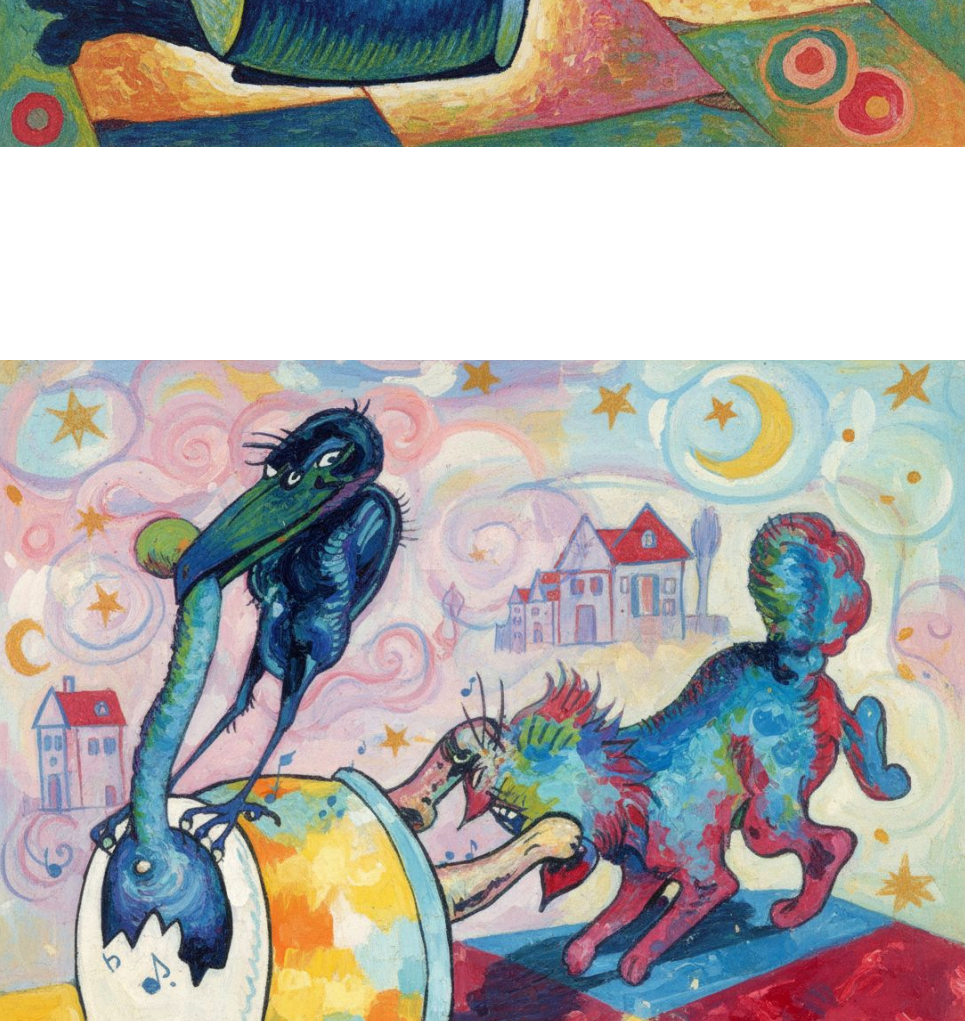
Da zwickt der Rabe ihn von hint'.

**jam la kalp i men a tis: hen i nashra.**

**staika la korna i krysa a hen tan hup.**

jam = schon / la = Kontext / kalp = Hund / i = tun / men = denken / a = de / tis =  
dies: / la = er / i = tun / nashra = Gewinn.

staika = plötzlich / la = Kontext / korna = Rabe / i = tun / krysa = beißen / a = de /  
hen = ihn / tan = von / hup = hinten.



O weh! Er springt auf Spitzens Nacken,

Um ihm die Haare auszuwackeln.

**fop! korna i hyp up kanka kalp**

**pra tis: korna i lila tuk a wusi kalp.**

fop! = o weh! / korna = Rabe / i = tun / hyp = springen / up = auf / kanka = Hals /  
kalp = Hund

pra = für / tis = dies: / korna = Rabe / i = tun / lila = wollen / tuk = rupfen / a =  
de / wusi = Haar / kalp = Hund.



Der Spitz, der ärgert sich bereits

Und rupft den Raben seinerseits.

**ja shpits i krota jam.**

**hen i tuk a korna o parsa hen.**

ja = Sonderwort / shpits = Spitz / i = tun / krota = ärgern / jam = bereits.

hen = er / i = tun / tuk = rupfen / a = de / korna = Rabe / o = bei / parsa = Seite /  
hen = er.



Derweil springt mit dem Schinkenbein

Der Kater in den Topf hinein.

**laika sam ke kosta mamsa**

**la kiti wir i hyp pra lim kumpa.**

laika = Zeit / sam = gleich / ke = mit / kosta = Knochen / mamsa = Fleisch

la = Kontext / kiti = Katze / wir = männlich / i = tun / hyp = springen / pra = zu /  
lim = innen / kumpa = Topf.



Da sitzen sie und schaun und schaun. –

Dem Kater ist nicht sehr zu trauen.

**ha sai i sitja i silma.**

**jon i ken nek pista pra kiti wir o multa.**

ha = hier / sai = sie / i = tun / sitja = sitzen / i = tun / silma = schauen.

jon = man / i = tun / ken = können / nek = nicht / pista = trauen / pra = zu / kiti =  
Katze / wir = männlich / o = bei / multa = viel.



Der Kater hackt den Spitz, der schreit,

Der Rabe ist voll Freudigkeit.

**kiti wir i plaka a Shpits. tis i skroj.**

**korna i kwita juma.**

kiti = Katze / wir = männlich / i = tun / plaka = hacken / a = de / shpits = Spitz.

korna = Rabe / i = tun / kwita = Freude / juma = voll.



Schnell fällt er, weil der Topf nicht ganz,

Mit schlauer List den Katerschwanz.

**kumpa i haila pa plena nek.**

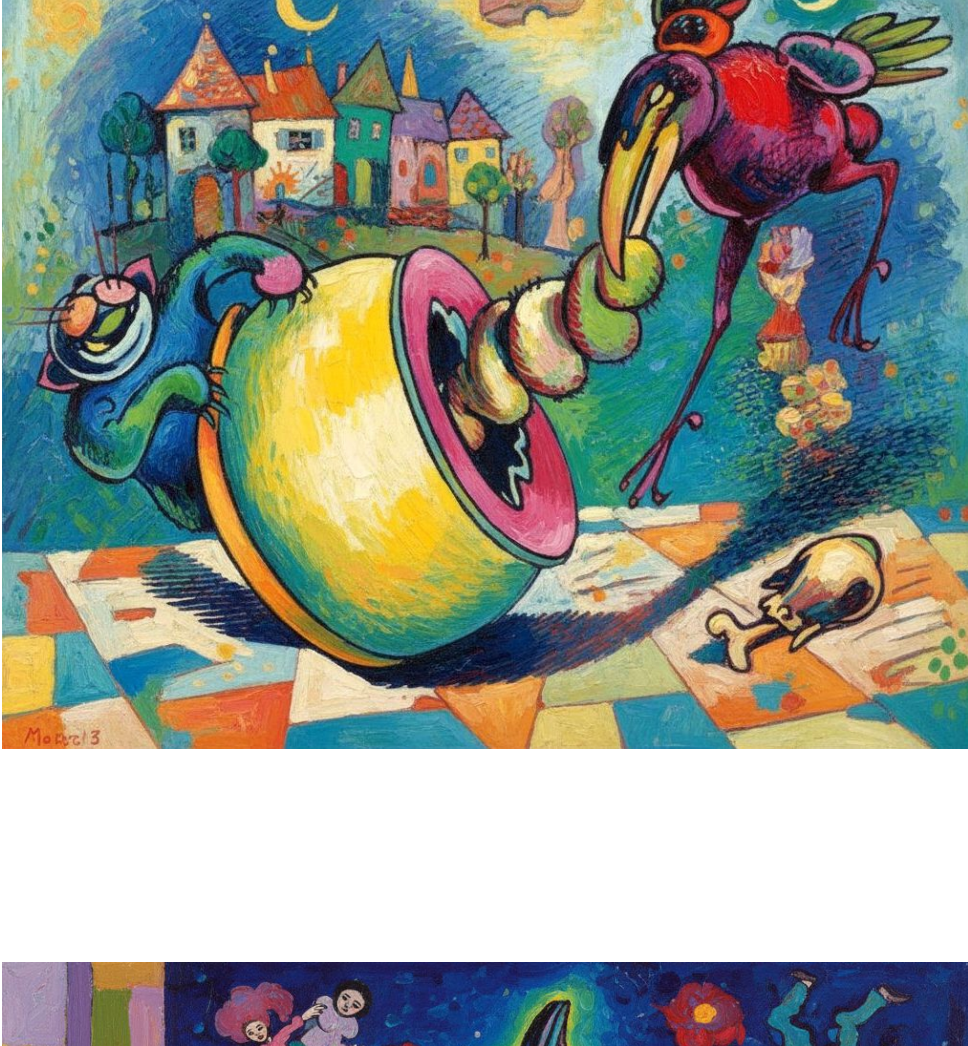
**korna i kip ke slupa a pesi pa kiti wir.**

kumpa = Topf / i = tun / haila = ganz / pa = von / plena = vollständig / nek = nicht.

korna = Rabe / i = tun / kip = greifen / ke = mit / slupa = List / a = de / pesi =  
Schwanz / pa = von / kiti = Katze / männlich.





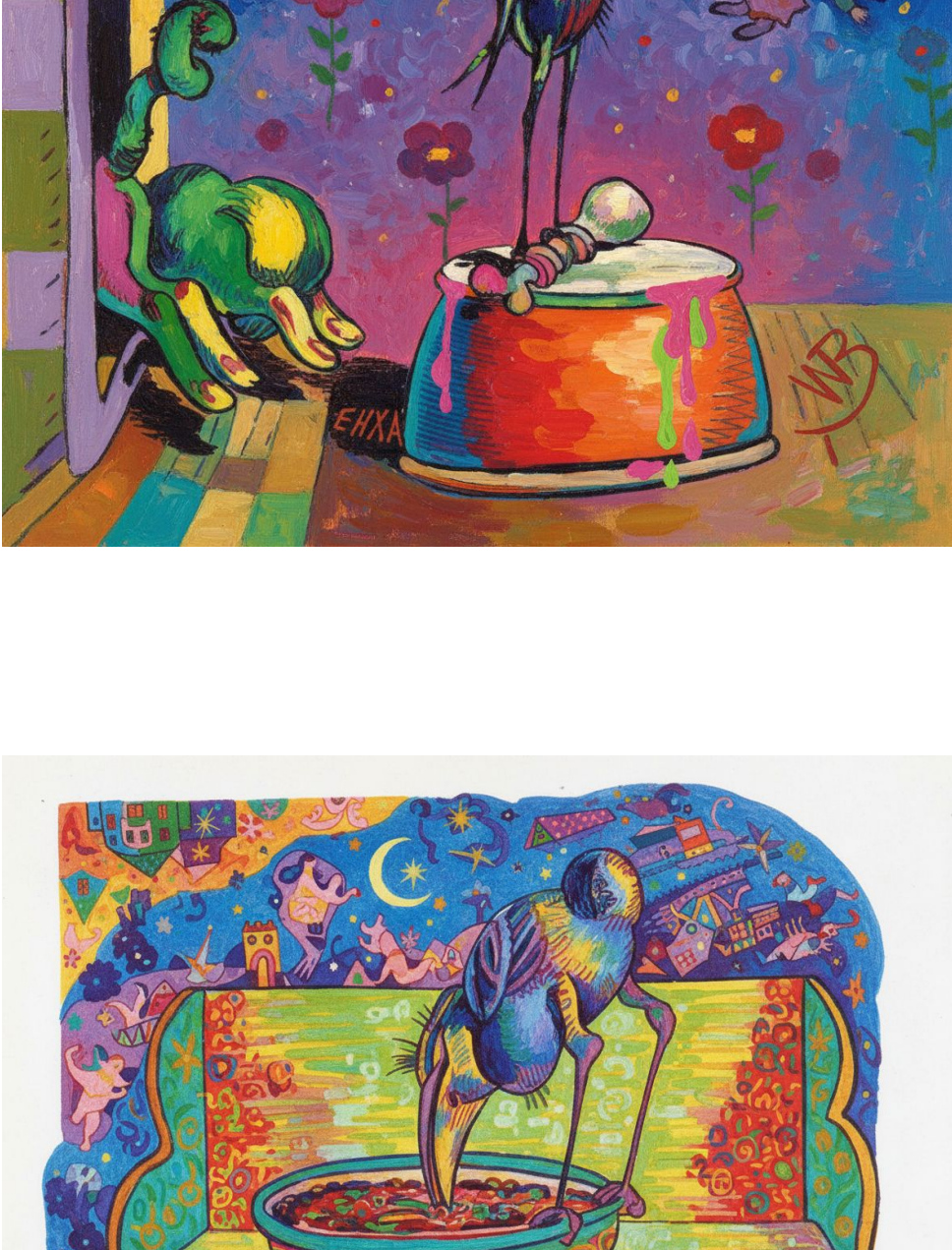


Es rollt der Topf. Es krümmt voll Quale  
Des Katers Schweif sich zur Spirale.

**kumpa i kola.**

**pesi pa kiti wir i pukja sa wirpa.**

kumpa = Topf / i = tun / kola = rollen.  
pesi = Schwanz / pa = von / kiti = Katze / wir = männlich / i = tun / pukja =  
krümmen / sa = wie / wirpa = Spirale.



Und Spitz und Kater flieh'n im Lauf. –  
Der größte Lump bleibt obenauf!!

**shpits kai kiti wir i reju eksa.**

**jan krim i sta upa.**

shpits = Spitz / kai = und / kiti = Katze / wir = männlich / i = tun / reju = rennen /  
eksa = fort.  
jan = Person / krim = Verbrechen / i = tun / sta = bleiben / upa = oben.



Nichts Schö'nres gab's für Tante Lotte  
Als schwarze Heidelbeerkompotte.

**neku pa oima pu pra melita lote**

**sa asha klyki pa pomi klaso.**



Doch Hucklebein verschleudert nur  
Die schöne Gabe der Natur.

**pet hukepain i werpa sol**

**a tona oima pus lonto.**

pet = aber / hukepain = Hucklebein / i = tun / werpa = werfen / sol = nur  
a = de / tona = Gabe / oima = schön / pus = aus / lonto = Natur.

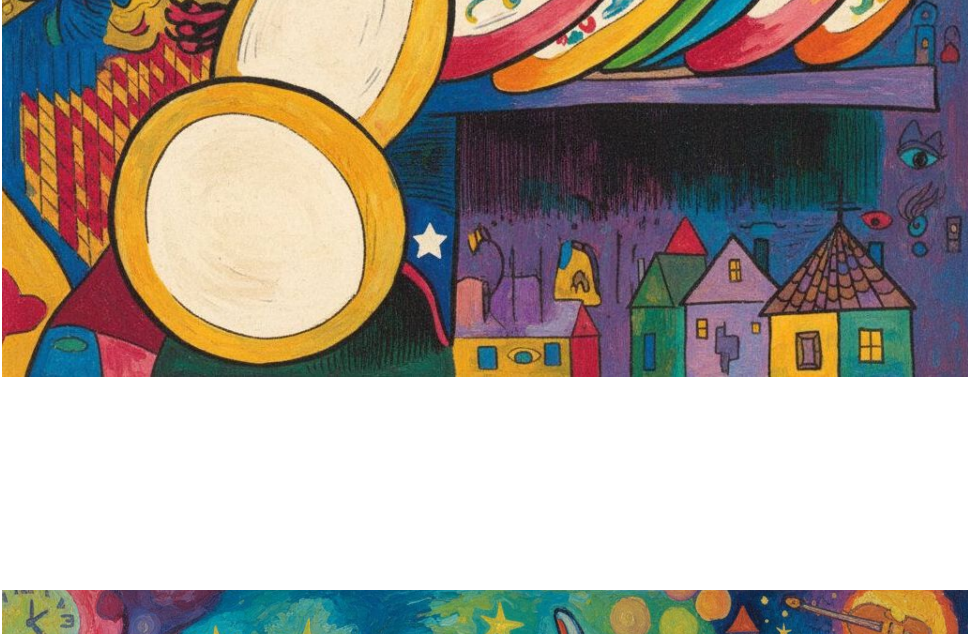


Die Tante naht voll Zorn und Schrecken;  
Hans Hucklebein verläßt das Becken.

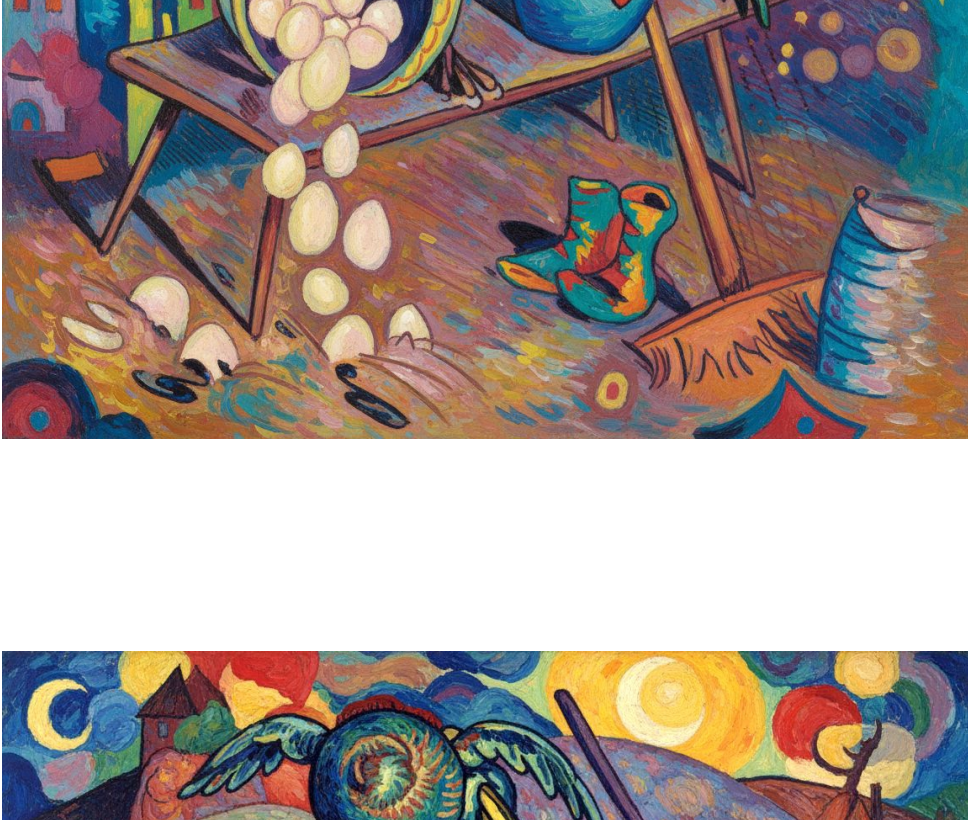
**melita i kwema nem o pleno ke kork ke fop.**

**hans hukepain i konka wuka pus puka.**

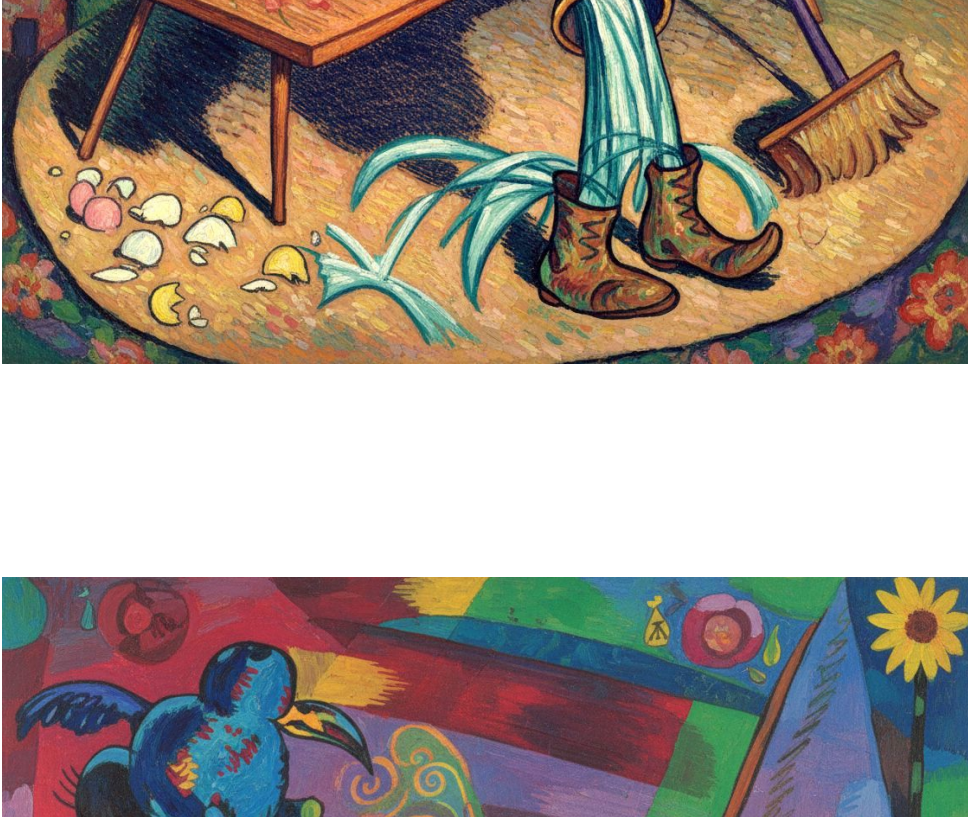
melita = Tante / i = tun / kwema = kommen / nem = nah / o = bei / pleno = voll /  
ke = mit / kork = Angst / ke = mit / fop = Schreck.  
hans = Hand / hukepain = Hucklebein / i = tun / konka = gehen / wuka = fort / pus  
= aus / puka = Becken.



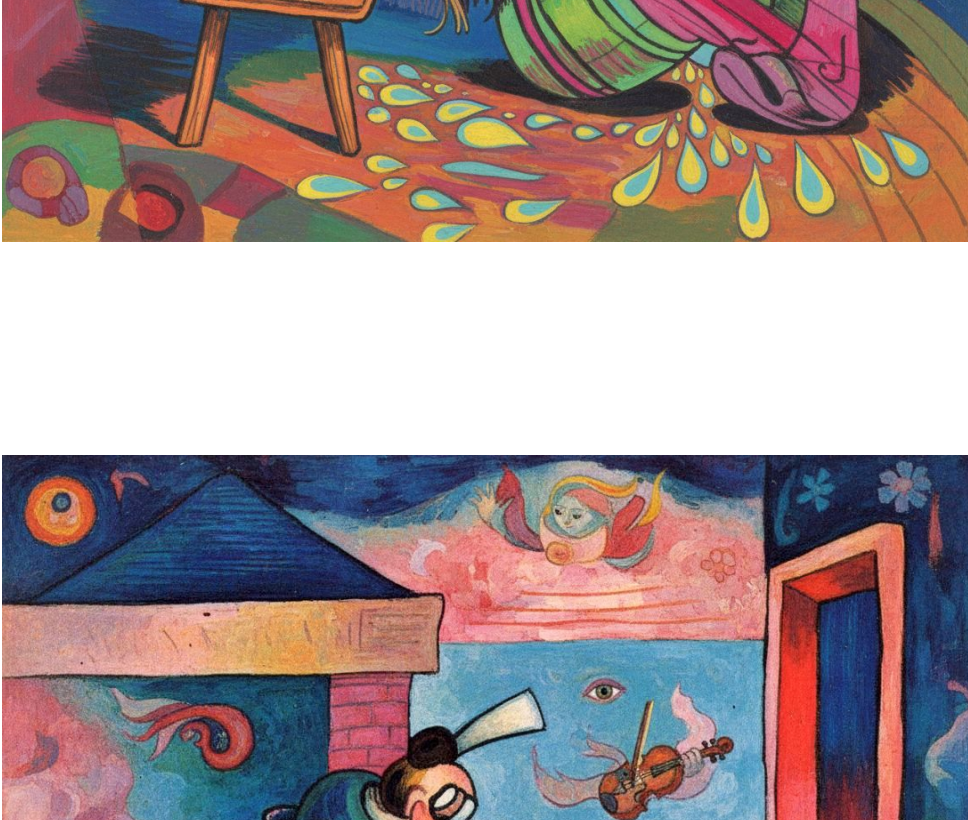
O weh! Er kommt ins Tellerbord;  
Die Teller rollen rasselnd fort.



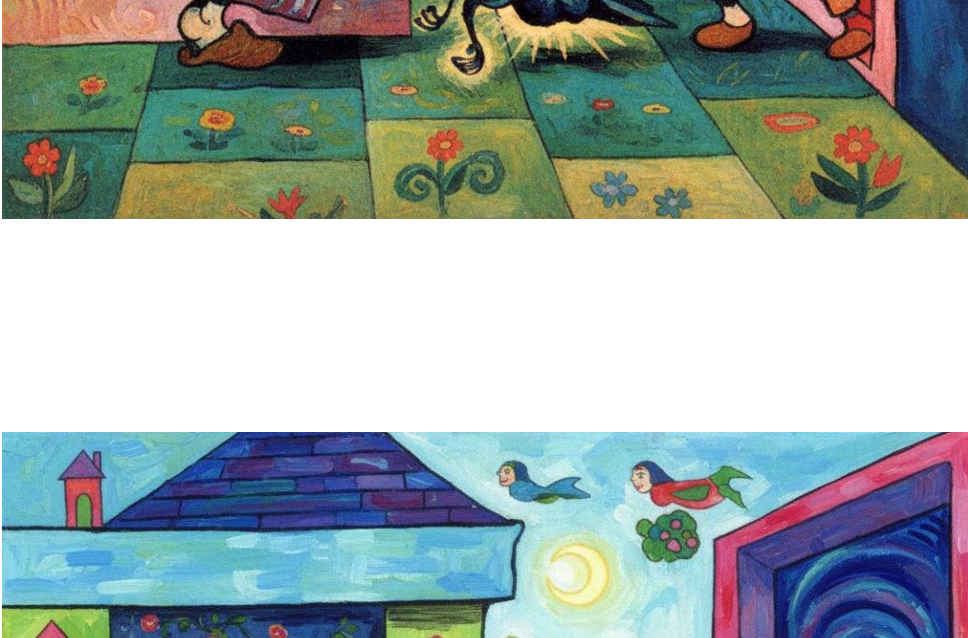
Auch fällt der Korb, worin die Eier –  
Ojemeine! – und sind so teuer!



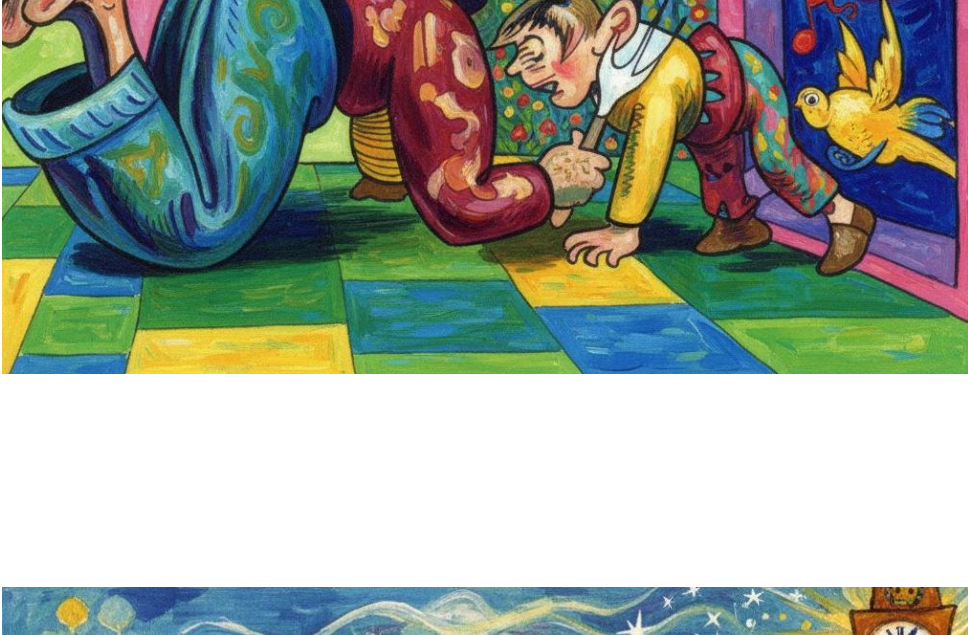
Patsch! fällt der Krug. Das gute Bier  
Ergießt sich in die Stiefel hier.



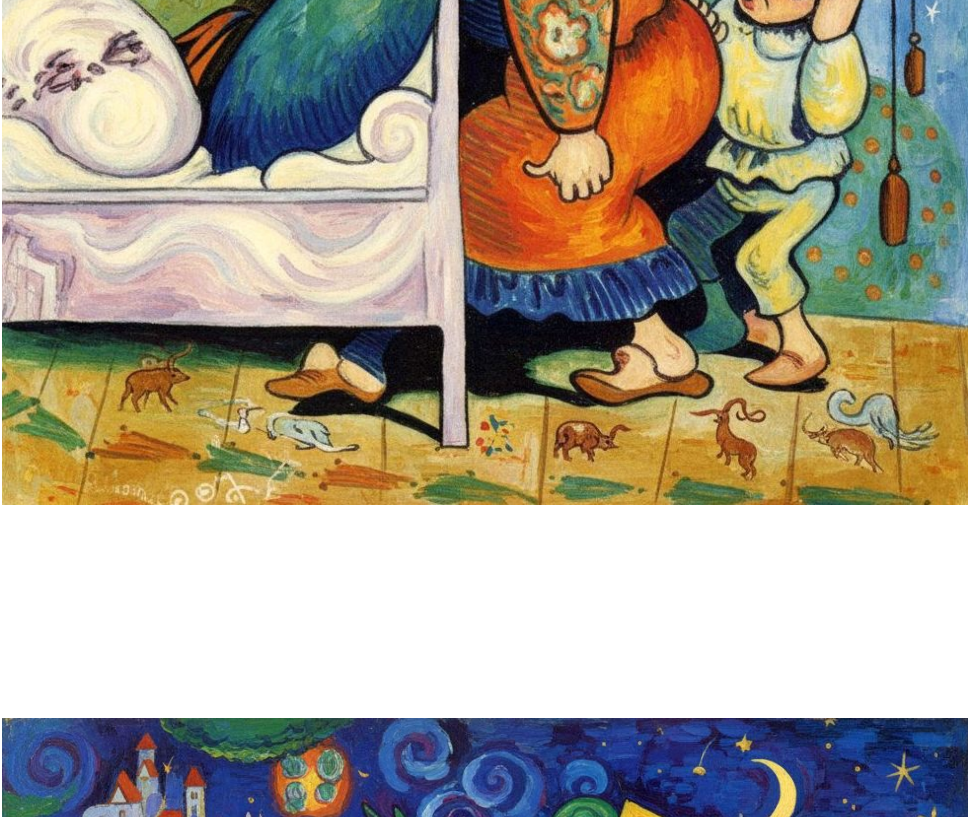
Und auf der Tante linken Fuß  
Stürzt sich des Eimers Wasserguß.



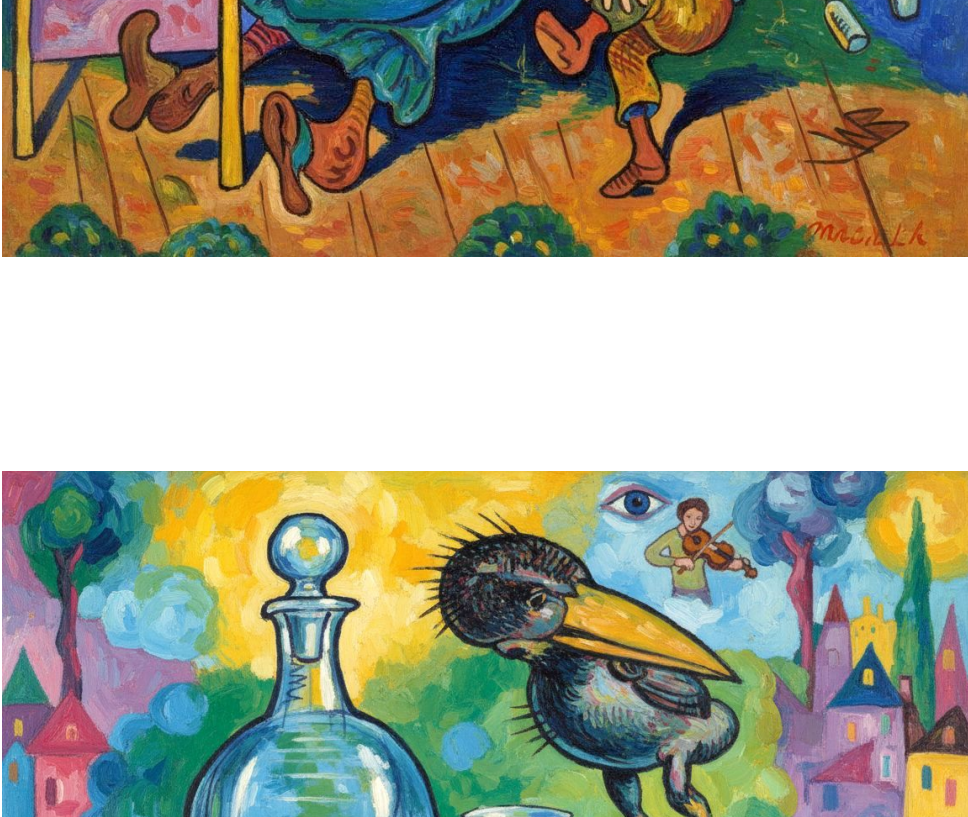
Sie hält die Gabel in der Hand,  
Und auch der Fritz kommt angerannt.



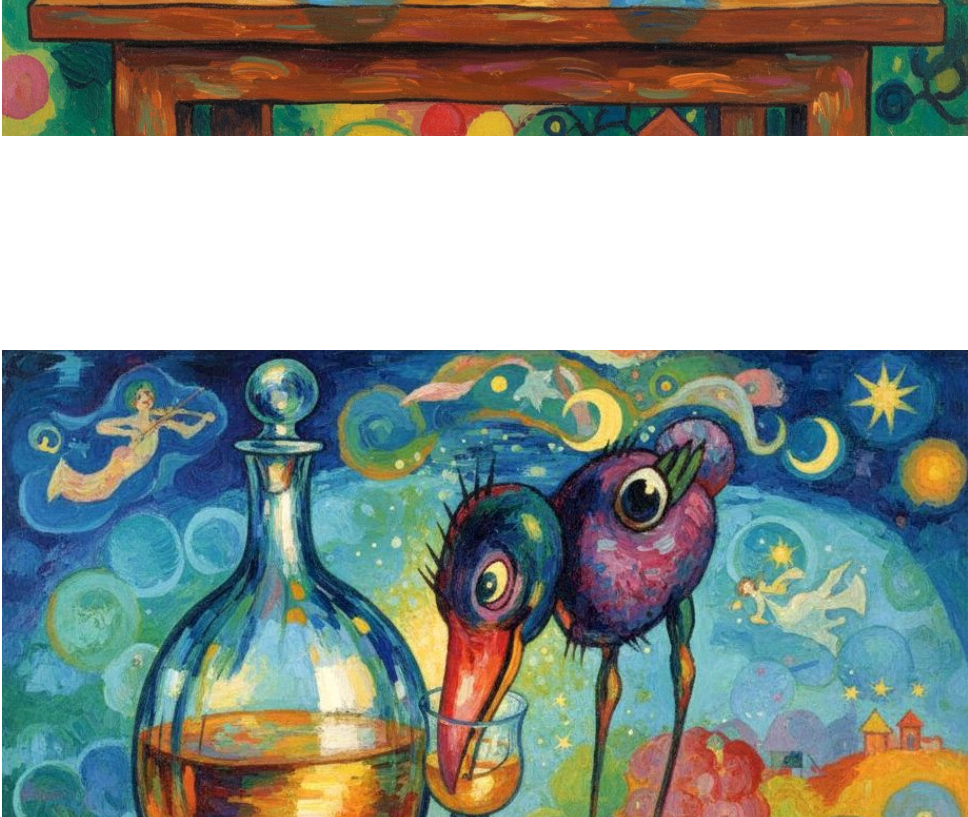
Perdums! da liegen sie. – Dem Fritze  
Dringt durch das Ohr die Gabelspitze.



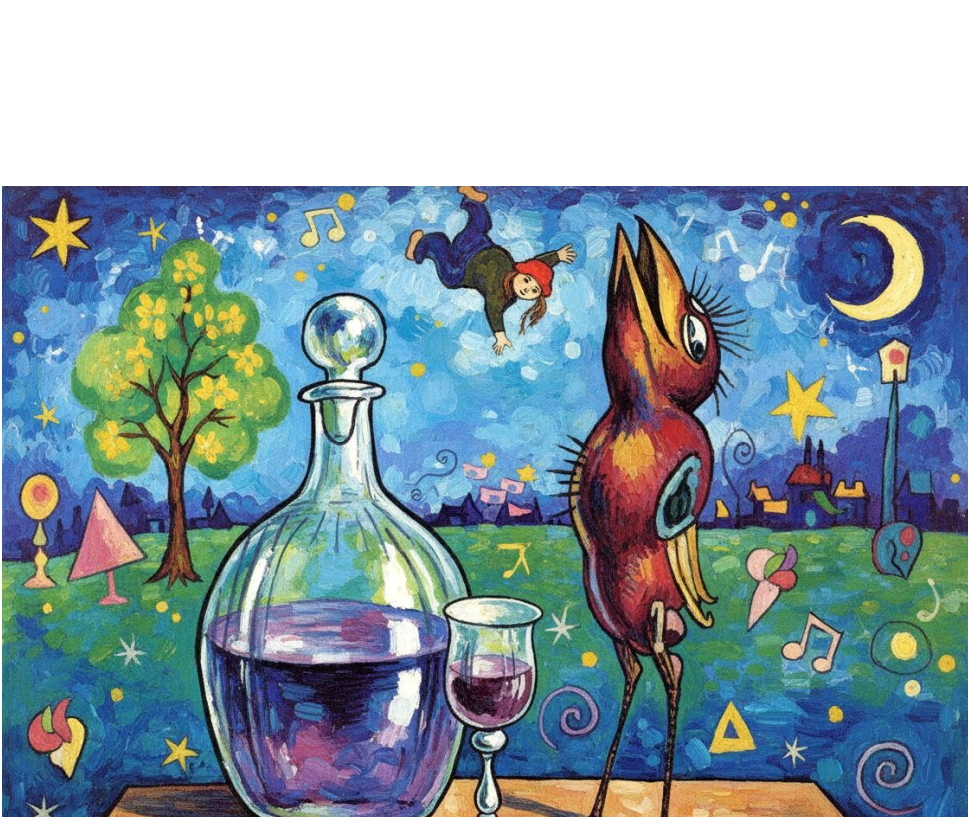
Dies wird des Raben Ende sein –  
So denkt man wohl – doch leider, nein!



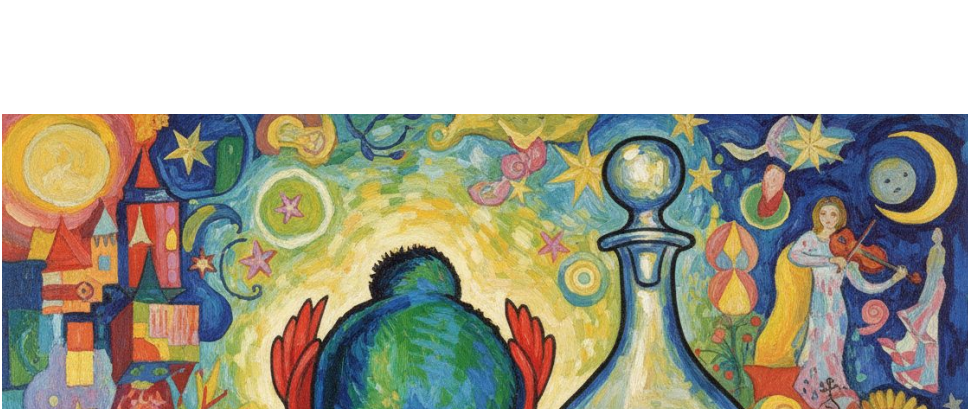
Denn – schnupp! – der Tante Nase faßt er;  
Und nochmals triumphiert das Laster!



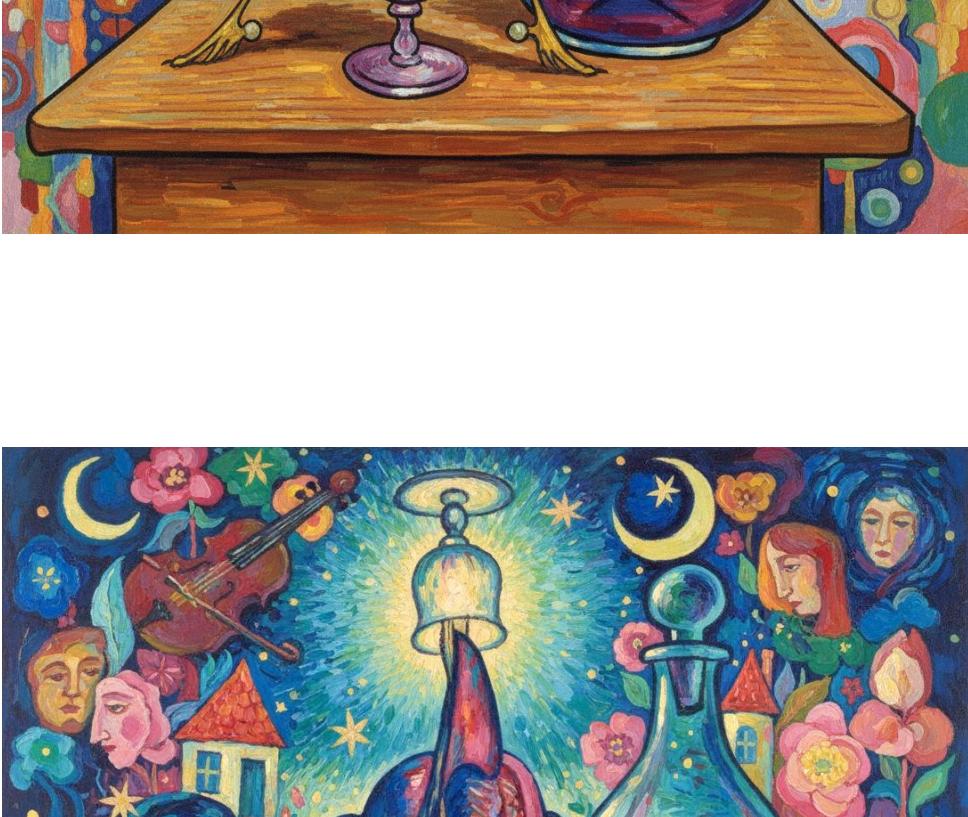
Jetzt aber naht sich das Malör,  
Denn dies Getränke ist Likör.



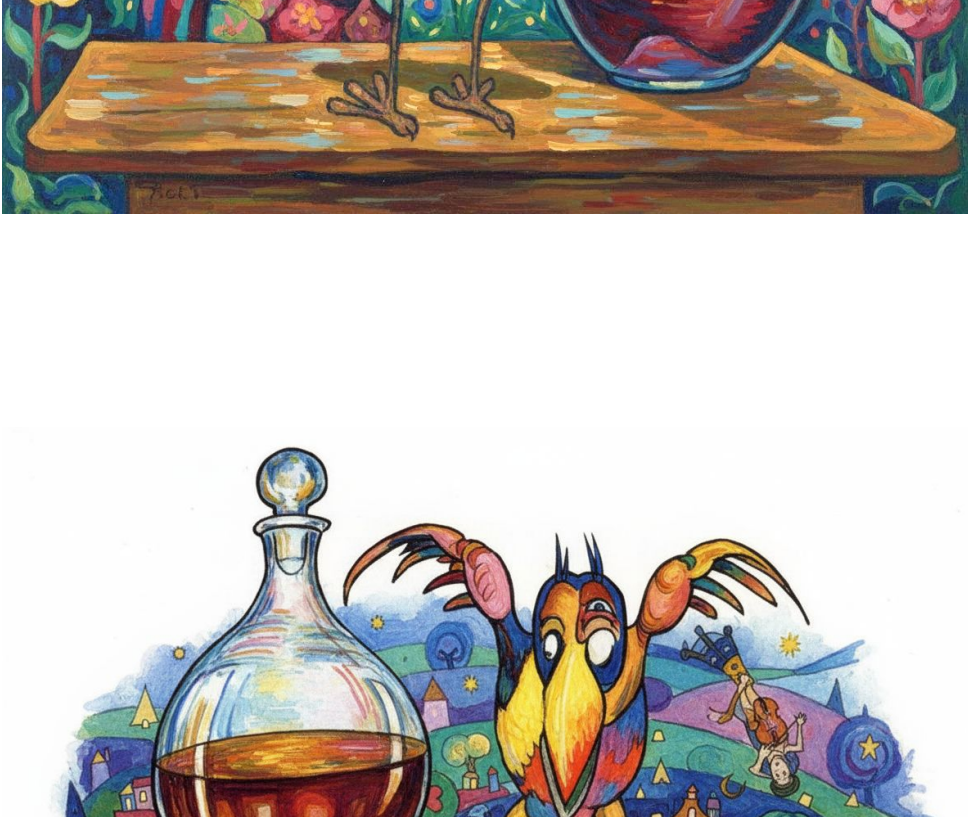
Es duftet süß. – Hans Hucklebein  
Taucht seinen Schnabel froh hinein.



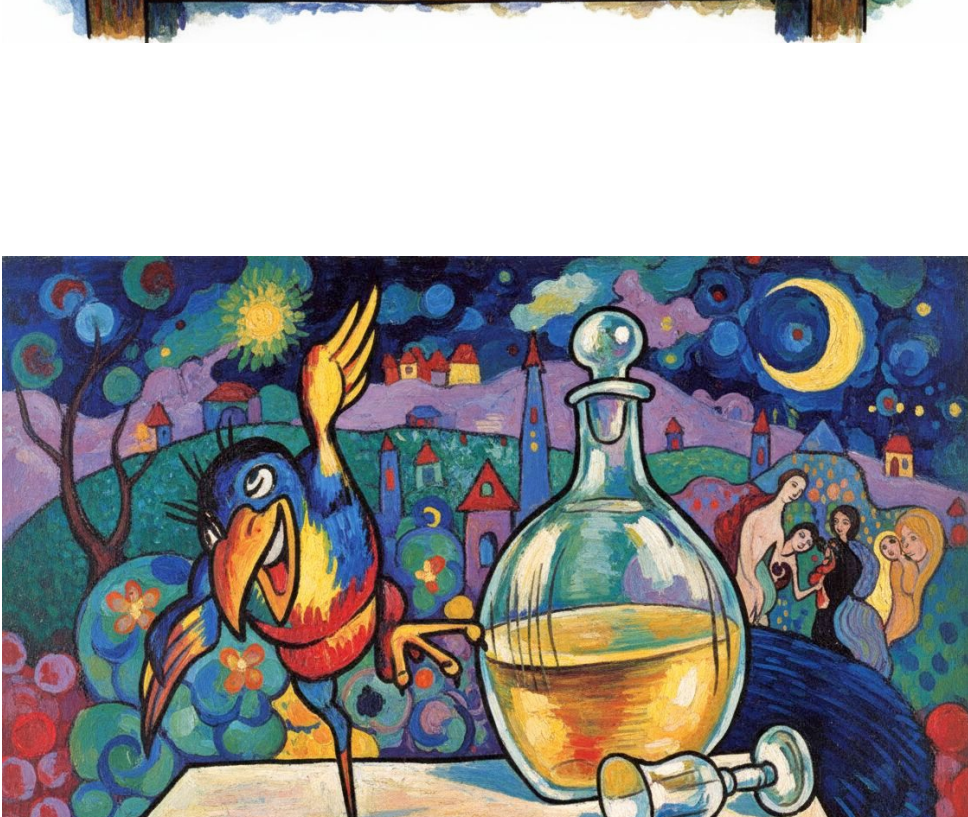
Und läßt mit stillvergnügtem Sinnen  
Den ersten Schluck hinunterrennen.



Nicht übel! – Und er taucht schon wieder  
Den Schnabel in die Tiefe nieder.



Er hebt das Glas und schlürft den Rest,  
Weil er nicht gern was übrig läßt.



Ei, ei! Ihm wird so wunderbar,  
So leicht und doch absunderlich.

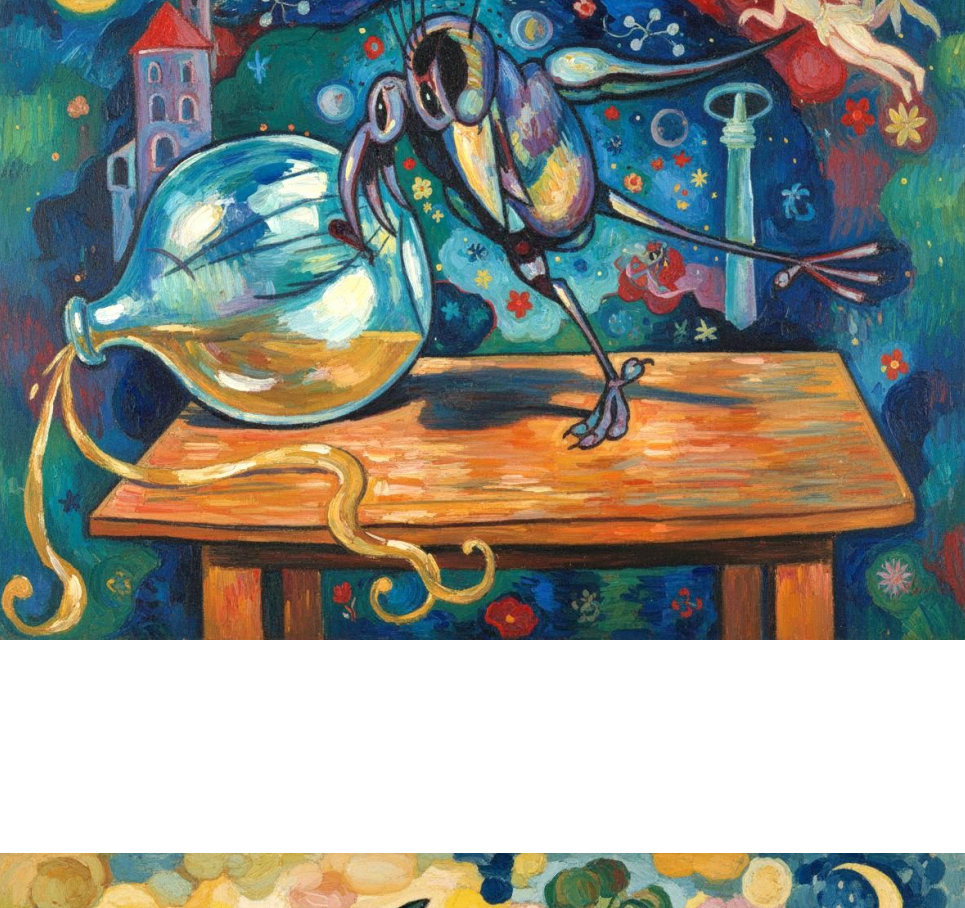


Er krächzt mit freudigem Getön  
Und muß auf einem Beine stehn.

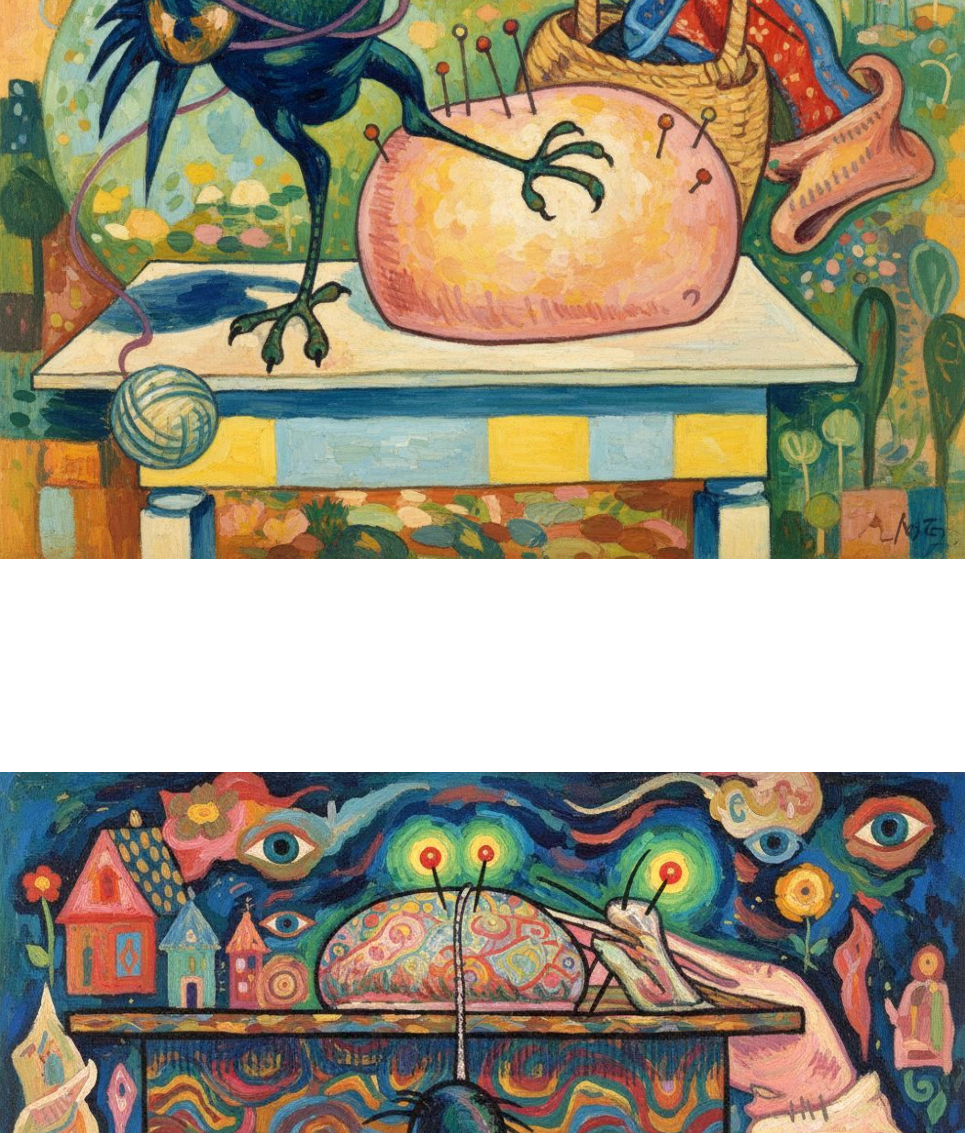


Der Vogel, welcher sonst fleucht,  
Wird hier zu einem Tier, was krecht.

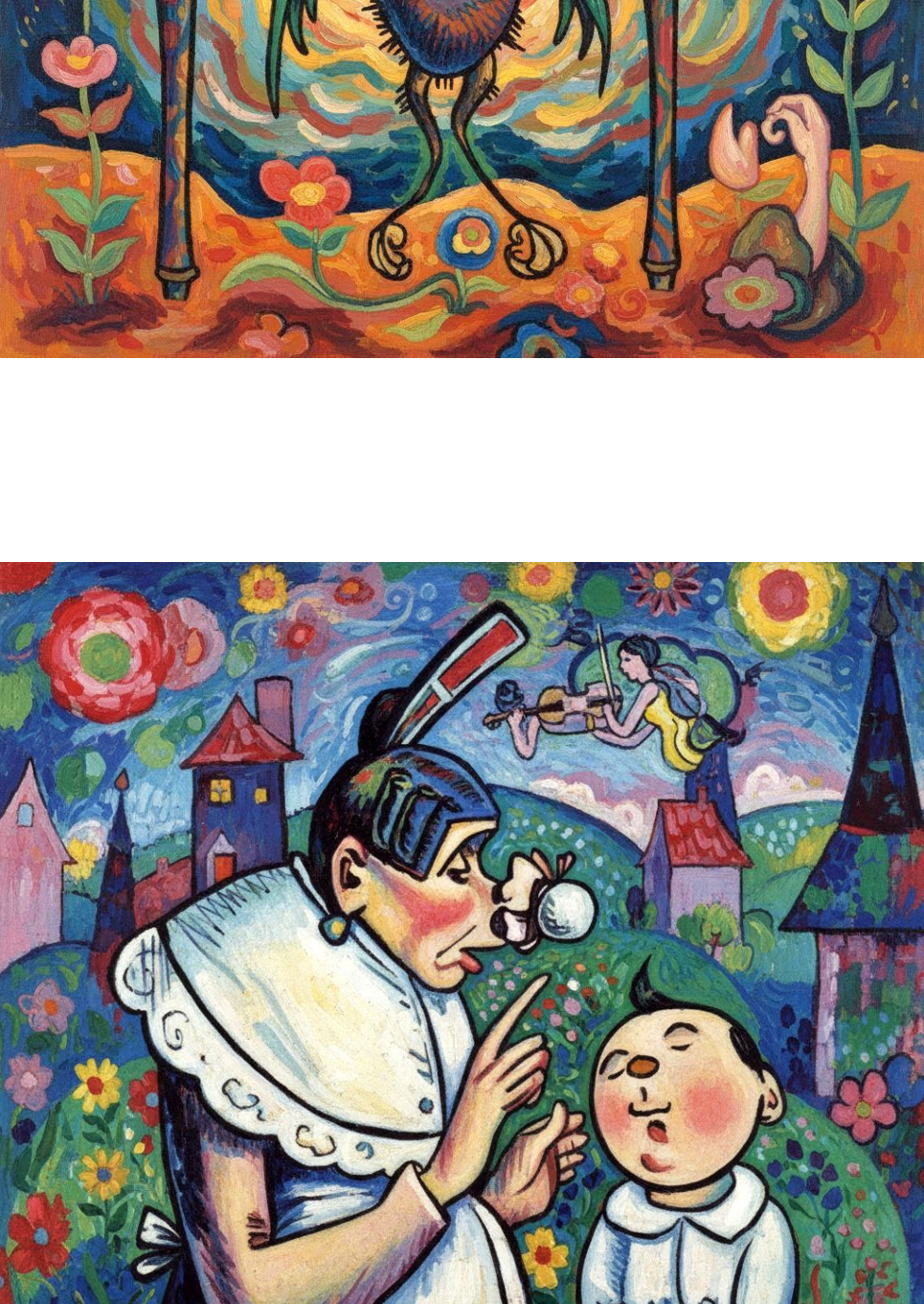




Und Übermut kommt zum Beschluß,  
Der alles ruinieren muß.



Er zerrt voll roher Lust und Tücke  
Der Tante künstliches Gestricke.



Der Tisch ist glatt – der Böse taumelt –  
Das Ende naht – sieh da! er baumelt.



»Die Bosheit war sein Hauptpläsier,  
Drum« – spricht die Tante – »hängt er hier!!'